

## 第六单元

### 与语言助手一起学习

### 使用更多的图画书和全身反应教学法

### 在语言学校学习怎么样？

本单元角色：

- ◆ 宣教士李伟
- ◆ 张冬老师
- ◆ 4-5 个学生

#### **场景 6.1. 李伟对着镜头讲话。 不时的调整镜头的角度**

**宣教士李伟：**我已经告诉你有关我是如何对穆斯林产生负担以及我是如何见到艾哈迈德的，同样也给你们分享过神是如何透过以上的经历向我和教会说话的，使我确信神差我作为一个宣教士去到穆斯林中间。我到达这个穆斯林国家之后，神带领我再次见到艾哈迈德。

然而，在见到艾哈迈德之前，我也试着与几个语言助手合作，但果效都不好，和他们在一起的学习经历真的很糟糕！我想和大家分享这样的经历是很重要的，这样大家就可以避免犯我所犯过的错误！

我们一起来讨论一下你所寻找的语言助手应该具备的条件，换句话说，什么样的人才是一个理想的语言助手呢？当然，人无完人，但以下是一些需要留意的事情：

首先，语言助手应该能够清晰流畅的说自己的语言，并且他所说的话是他们国家通用的。换言之，你根本不想找一个带着浓厚家乡口音的语言助手，否则你也会带有同样的口音。你也不想找一个来自少数民族的语言助手，因为他们所说的语言带着一种古怪的语调。例如：你若找一个维族人帮助你学习汉语，随后你说话的口音就会和他们一样，也会使很多的汉族人对你产生偏见。因此，你所找的语言助手在当地应该是一个受尊敬的人。

你的语言助手应该是有耐心的人，即使你一点都听不懂他所讲的，他还是会很乐意给你讲解。你还想找一个以你为主导的语言助手。换句话说，他们会照你想学的陪你学习，也会按照你的时间表来作他们的计划。当我初次来到这个穆斯林国家时，所犯的错误之一就是找了一个以他自己的日程安排为主导的语言助手，他不知道我是以小孩子的方式来学习语言的，开始就讲解一些难懂的语法，以至于我什么都听不懂。因此，最好找一个普通的、非专业的语言助手，这样就能够以你为主导了。理想的语言助手会调整自己的时间表帮你达到学习目标。

你的语言助手应该是一个在学习中不断纠正你，但又不让你感到尴尬的人。如果你和语言助手能够说同一门语言，比如中文，语言助手在必要的时候可以用。用你们共同的语言告诉你一些难懂的概念非常有帮助的，但你要尽可能的少用。

优秀的语言助手应该是一个真正想让你学会他们的语言，并把你带进她/他的世界的人。当然，这个语言助手也应该随时接受你的拜访，你要决定你们多久见一次面，但这也取决于你是否进到语言学校去学习。毕竟语言学习是非常耗费精力的。然而，你每个星期至少应该有三次两个小时与语言助手一起学习。

你也许在想到底怎么样才可以找到一个优秀的语言助手。也许，其他的宣教士可以帮助你。请记住，如果你让朋友帮你找一个语言助手，假设这个语言助手不合适，可能会带来一些麻烦。基于同样的原因，从当地教会中找一个语言助手也不是一个好主意，如果教会中的人认为这样做可以从中受益，之后你因为你们之间的合作不愉快而辞掉他，结果就会导致当地教会的人起来反对你。还需要记住的是：你需要为这些语言助手为你提供的服务付费。

找一个与你同性别的语言助手是极其关键的，毕竟你会花很多时间与你的语言助手在一起，但要逃避邪恶的事情（帖前 5: 22）。有时，你也需要离你的语言助手很近，以便明白某个音是如何发的，有时也需要看看他们把舌头放在哪个位置，或者他们的口形是什么样的，或者看他们的声带是否震动。这些动作与同性别的语言助手做起来比较方便。

除非你已经确定能够和你的语言助手有很好的合作，否则就不要承诺长期的合作。也许，你需要借着对不同人们的试用来留意真正适合你的语言助手，直到你找到为止。这就是为什么安排一两个星期的试用期是很重要的。如果你认为某人很适合，就要求他与你合作两个星期，倘若最终你觉得他不合适，就可以辞退他，这样你们双方都不会丢面子；如果你认为他们真的是很优秀的语言助手，就可以继续与你合作。两个月之后，如果你仍然认为他们很优秀，那么神真的是很祝福你，给你预备了一个如此优秀的语言助手。

人们常常在想到底应该给语言助手付多少工资呢？当然，谈到工资，每个地方都不一样，但你最好不要自己决定给他们付多少，因为你付给他们的工资过多或过少都会使你失去人们对你的尊敬。按常理来讲，如果你的语言助手是一个大学生，最好按照当地小学老师每小时的工资来给他付费。如果你住在一个大城市，在你家里上课，你就应该给你的语言助手付车费。

当你与一位语言助手合作时，还应该注意：语言助手只会为你提供语言资源，而不会对他们的语言做出分析，大部分的语言助手都不是语言学家，不要对他们提出一些有关他们语言方面的客观性问题，他们只是说这种语言而已。

因此：

- ⊗ 不要把语言助手置于尴尬的境况中，你可以问他们：“what（什么）， how（怎样）， 和 when（何时）， 但不要问他们“why（为什么）”。“why（为什么）”是一个挑战性的问题，会让他们感到被冒犯。有时候，你的语言助手也会说：“每一件事你都想要一个解释，甚至有些问题本身就没有解释！”。如果你的语言助手无法解释其原因时，他们会感到自己很笨，或者会生气，所要最好不要问“why（为什么）”！
- ⊗ 在这个课程中随着你对语言学习了解的越来越多，你会学到一些语言学的术语。应当注意的是：不要与你的语言助手用这些特殊的术语。例如：不要问“在这个音的结尾是不是要声门紧闭呢？”也许你自己都不知道什么

是声门紧闭，同样，他们也不知道。

- ◎ 如果在你们的交流中出现问题时，不要让你的语言助手感到难堪，不要说“我想你不太明白我的意思”，而要说“我没有表达清楚我的意思”。
- ◎ 请记住！当你的语言助手与你一起学习时，他头脑里所想的不单单是语言；同时，你的语言助手对于你们之间的关系也很敏感。因此，你的语言助手也会留意自己对你的纠正是否会冒犯你。例如：自己的纠正是否令你感到不舒服？如果你的语言助手意识到自己的纠正使你不舒服，他会立即停止纠正，因为对他们来说，你们之间的关系远比教你语言更为重要。他每次纠正你的时候，都会担心你们之间的关系是否会受到影响，因为他不知道你会做出什么样的回应。相反，你应当为他给你的纠正表示欣赏和感谢，并请他多多指教。当你因无法正确的表达一些句子而受挫时，你需要告诉语言助手不要因此感到沮丧。
- ◎ 还要记住：你的语言助手与你说话的方式和与他本地人说话的方式是不一样的。当他与本地人说话的时候，不会在意语速、方言、连音、口语等等。
- ◎ 当你在学习发音的时候，问问题需要小心：“我发的这个音正确吗？”这问题难以回答。怎么发音才是正确的？你的发音像一个当地人吗？难道没有提高的余地了吗？如果你的语言助手说你发的音是正确的，那是什么意思呢？那只能说，他现在仅仅能听懂你说的了！但你最好假设自己讲的还不像当地人，你的发音只是在不断提高中。你也应该记住：如果你的语言助手说：“是的，你的发音是正确的”，其实他是在摆脱责任，不再想再纠正你了！

## 摄影录音结束

### 场景 6.2. 宣教士李伟和艾哈迈德在上课

#### 标题：学习的目的和原因

**宣教士李伟：**你有没有注意到通常一个从句总是为它所在的另一个从句提供原因，例如，“我跟她说话，因为她向我微笑。”也可以说，“她向我微笑，所以我才和她说话”。

与这些原因从句很接近的还有目的从句，这类句子一般都已“in order to(为了)”或“so that(所以)”开头。例如，“为了做饼，我买了一些鸡蛋”或“我买了一些面包，所以你就不用做饭了”。有时，我们做事情需要一些理由，但我们却不做这些事情，这样的句子通常以“Even though—（尽管）”开始，例如：“尽管我很生气，我还是什么也没有说。”

让我们用一些图片来练习这些句子。你能否为这些图片中的人所表演的动作想出一些原因或目的呢？例如，“他在跑步，因为他想保持健康的身体”。你也可

以用同样的图片来表达“Even though--尽管”这类句子，例如，“尽管他很累，还是在跑步”。

(宣教士李伟和艾哈迈德进行这个学习活动)

### 场景 6.3. 标题：学习使役动词

宣教士李伟：

现在，让我们来练习这些使役动词。这类词一般用在一个人（事）让另一个人（事）去做某事，例如，“小张让/告诉/强迫小王去做那件事”。在这个句子中，让小王去做那件事的人是小张。请你来造一些让我做出某事的句子，例如，“你让我把那支钢笔捡起来”。你可以使用像“告诉”和“强迫”这类词语来表达语气强烈的程度，例如，“你告诉我把那支钢笔捡起来”，“你逼我把那支钢笔捡起来”。

(宣教士李伟和艾哈迈德进行这个学习活动)

### 场景 6.4.

标题：学习比较级

宣教士李伟：现在，我想学习如何表达一个人（物）比另一个人（物）更壮、更弱、更快、更聪明、更短、更长、更好等等。看！我拿了两根不同长度的绳子。请告诉我怎样说，“这个绳子比那个绳子长。”一旦我学会这个，你就可以把“长的”换成“短的”、“厚的”、“壮的”或“弱的”。

(宣教士李伟和艾哈迈德进行这个学习活动)

宣教士李伟：我们可以用同样的方法来表达这个图片中的两个人。看这张图片，这位是常小姐，这位是王小姐。请告诉我怎样说，常小姐比王小姐更聪明、更沉默、更高、更壮、更弱、更好，更快，更慢。

(宣教士李伟和艾哈迈德进行这个学习活动)

宣教士李伟：看！在这张桌子上有三件不同的物品。请给我一些指令，就像：“把那个最重的茶壶给王小姐”，或“把我身上这件更暖和的那件外套穿上”，或“把这支最短的铅笔给常小姐”。

(宣教士李伟和艾哈迈德进行这个学习活动)

## 场景 6.5.

### 标题：学习间接引语

**宣教士李伟：**艾哈迈德先生，我想学习一些复杂的内容。在我说你们的语言之前，需要掌握间接引语。间接引语的句子通常用这样的动词，例如：“说”、“认为”、“相信”、“渴望”、“想”、“希望”、“知道”等等。我们来看看下面这些例子：

- 这个人说，“去这个商店”。
- 这个人说，“我要去这个商店”。
- 这个人说他要去这个商店。
- 这个人在想，“我要去这个商店”。
- 这个人想他的商店很大。
- 这个人希望他能够离开他的商店。
- 这个人知道怎么经营一个商店。

你看到这些句子中划横线的部分了吗？它们都是长句子当中的小句子，有些句子还加了双引号。这些句子中加双引号的部分就是直接引语，其它的部分就是间接引语。

让我们用这本图画书来练习，先选择图片中的一个人，然后告诉我，你认为那个人在想什么或说什么。

(宣教士李伟和艾哈迈德进行这个学习活动)

**宣教士李伟：**现在，请选择一张照片，但不要告诉我你选择的是哪张照片，然后说：“在这张照片被拍之前，这个人说：‘今天我在商店忙了一整天’”或他在想自己会在商店里忙一整天”。之后，我会指向照片中会这样说或会有这种想法的人。

(宣教士李伟和艾哈迈德进行这个学习活动)

**摄影录音结束**

## 场景 6.6. 张冬老师在上课

**张冬老师：**宣教士李伟学习语言的方式是与语言助手一对一的学习。尽管如此，在很多国家中，到语言学校去学习语言也是有可能的。你认为哪种学习方式更好呢？是与语言助手一起学习好呢？还是在语言学校学习比较好呢？如果这里有一个语言学校，你认为在语言学校的课堂上学习有哪些优势？

**学生 1：**我在语言学校学过英语，老师给我们讲了很多语法。

**张冬老师：**语言学校通常都会教很多的语法，你们认为语言学校还有什么好的方面吗？

**学生 1：**老师让我们记一些词汇，这方面是很好的。我们也在课堂上做对话练习，并与外教一起做角色扮演的活动；还翻译一些商业文件。老师还让我们大量阅读，但大部分的阅读对我来说很难。至于我们的家庭作业，就是做练习册上的一系列的语法练习题。

**张冬老师：**非常好，你觉得从中学到东西了吗？

**学生 1：**是的，我从中学到一些…

**张冬老师：**听起来你倒是有在语言学校学习的经历：记一些单词、做一些语法练习、做翻译工作，以及透过反复的练习帮助你记住学到的新词汇和语法结构。同时，模仿和角色扮演也能够营造出一些语境，迫使你练习口语。

作为一名宣教士去海外生活，你不用很早起床去上班，家人也不在你身边，可能也找不到教会可服侍。因此，你刚到一个国家时，去语言学校学习语言的好处是：你能够合理运用自己的时间。每天你不得不起床去学校学习。当你面对一个全新的环境时，仍然保持自己的内心平静是很重要的。人的生活是需要有规律的。

同样，你需要付费给老师，所以他们应该帮你纠正错误，但朋友之间可能不会这么做，他们可能会视你的错误为无关紧要，但老师们不应该这样。

你在语言学校里遇见过什么样的问题？

**学生 1：**我发现我们在口语方面没有太多的练习，因为一个教室里有很多学生，我们根本就没有机会说，大部分都是写。

**张冬老师：**是的，这是语言学校中一个常见的弊病！

语言学校是一个学习语言的好地方，但却不是一个交流语言的好地方。所学的大部分信息只是储存到你的大脑中，但却没有机会把所学的说出来。要想解决这个问题，一开始就融入你所在的社区，并且保持与当地人有一定的接触，尽管这样做没有办法完成学校布置的家庭作业。

你还有其它的问题吗？

**学生 1：**我发现学生老是抱怨老师，同时对其他学生也是不满。

**张冬老师：**你知道为什么会那样吗？

**学生 1：**当学生们不明白老师所讲的内容时，每个人都感到很灰心。在一个班级中，有些学生抱怨其他学生学的太慢，而有些学生则觉得其他学生学的太快了，因为其他学生还没有完全理解所学的内容；还有些学生不喜欢那些语言说的很差劲的学生，他们怕自己会受到影响。

**张冬老师：**是的，这一点是可以理解的。在语言学校，人与人之间的关系可能会非常紧张。老师会伤到学生的自尊，以至于学生对老师也有很多抱怨，导致老师也因此会受到伤害。请记住！当你去到所在国家的一所语言学校学习时，那里也会有来自其它不同国家的人在那里学习，因此学生之间不同的文化问题也会导致人际关系紧张。正如你所说，学生之间的反感也会因为听那些糟糕的发音而逐渐产生。

还有另外一个原因，每个人都有不同的学习方式，有关这一点在随后的课程当中会谈到。在此需要提及的一个重要问题是：在这个阶段，有些人在语言学校表现的确实很好，他们属于循规蹈矩型的学习者，这种类型的人喜欢按着一定的规律和次序行事。比较好的语言学校都会按这种方式来教学生。相反，让那些精力充沛型的人在教室里坐一整天是很困难的。而关系型的人喜欢在学校里透过与其他人的交流来享受他们的学习，但这种类型的人往往学到的东西很少，因为在每一个都是初学者的班级里根本就没有太多的机会和空间让他们闲谈。

在语言学校，老师必须讲完全部课程，有些学生承受不了这种压力，因此他们很难参与这种语言学习。同时，家庭作业和考试的分数也导致学生在学习中有一些错误的动机和心态，使他们认为这些比实际的语言交流更为重要。有些老师习惯给学生布置家庭作业，使他们容易通过考试，虽然学生们可能不是很优秀的语言学习者。

语言是一项人类社交性的活动，因此不要把它当成一种学术性的科目来研究。学术性的学习（发音和语法）能够帮助你成为一个更好的演讲家！

语言学习的另外一个严重危机是：当他们完成语言学习之后，他们特别的高兴，以至于根本就没有继续学习的渴望。即使你决定去一所语言学校学习，但当你毕业之后，仍然还有很多要学的东西！千万不要停止积极的学习追求！依然拥有主动的求知欲可以使你继续在语言学习上有更大的成长。

把你语言学校的学习当作一个起点，它使你有一个美好的开始，但你需要拟定出个人的学习计划。在临近毕业的那几个星期里，你可以让老师来帮助你找出在发音和语法方面的问题。

基于以上我们所谈到的这些内容，当你决定去一所语言学校学习时，能否想出一些可以遵循的事情？你希望学校还能为你做些什么呢？

**学生 1：**我最喜欢的老师是一个外国人，他是一个和蔼可亲又很活泼的人，他对自己的工作充满了热忱并且语言说的也很流利。

**张冬老师：**是的，对于一个出色的语言老师而言，能够在不同的领域中广泛运用自己的语言是很重要的。你希望你的老师在语言教学方面受过专业的训练，换言之，也希望你的老师熟悉各种不同的教学法和教学技巧，并愿意根据学生的需要来迎合学生们的学习目标。

除此之外，还有些什么？

**学生 1：**一个优秀的语言老师不但教学生语言，也会尽力将自己的文化一并教给学生。

**张冬老师：**他怎么才能做到这一点呢？

**学生 1：**老师可以用不同的语言资源，比如说：报刊杂志、录像、电影短片和音乐等，把他们文化中的不同主题和人群介绍给我们。

**张冬老师：**非常好！你们还可以想出一些其它的吗？

**学生 2：**我们可以了解一下在语言学校学习的学费及课时量。我真的很喜欢宣教士李伟的学习方法时。我在想，也许我们可以用一部分时间在语言学校学习，其他的时间就像李伟那样与语言助手一起学习。

**张冬老师：**不错，这是我们极力推荐的一种学习方式。可能的话，我们可以把语言学校的这种学习方式和自己的自学计划结合在一起。如果你所在的语言学校也开设半日制的课程，那么这将是一个非常有效的学习方法。

当然，还有一些其它的事情需要注意：语言学校所提供的课程在听、说、读、写四个方面应该把握平衡。

我们还需要留意的是：班级的人数。人数少的班级还是比较好的！超过 15 个人的班级就显得太多了！我们也可以了解一下当地宣教士们所推荐的语言学校。

最后，你也需要了解一下学校是否有一些可利用的资源：有没有语言实验室或媒体资源？会不会组织一些活动或旅游？

你们中间想要去到大城市的人也要注意，因为在大城市里有很多优质的语言学校可供选择。

就像前面所提及的，我们可以尝试既在语言学校学习，又与语言助手一起学习。要想做到这一点，除非你在语言学校只上半天的课程。然而，对于那些循规蹈矩型的人来说，全时间在语言学校学习是最好的开始，但对于那些精力充沛型的人来说，到语言学校去学习可能是恰恰相反。总之，对自己和自己的学习风格有一定的了解是很重要的，这有助于你成为一个成功的语言学习者。随后我们会更多的谈到这部分内容…

**摄影录音结束**

## 场景 6.7 本单元要点

屏幕上出现滚动的字幕。旁白：张冬老师

- 确保你的语言助手能说一口清晰流畅的语言，并且是本国通用的语言。
- 最好不要找专业的语言老师来做你的语言助手，而要找一个愿意以你为主导的语言助手来帮助你学习。
- 最好不要让你的朋友为你找一个语言助手，否则在你们合作不愉快的时候会给你带来很多麻烦。基于同样的原因，也不要去教会中找人做你的语言助手。
- 你必须给语言助手付费，但过多或过少的付费都会使你失去他们对你的尊重。
- 确保你的语言助手与你是同性别的。
- 除非你已经确定能够与这位语言助手合作的很好，否则就不要承诺你们之间会有长期的合作。
- 可以问语言助手的问题是：“what（什么），how（怎样），和 when（何时）”，但不要问“why（为什么）”，否则他们会感到很尴尬。
- 如果在你们的交流中出现问题时，不要说，“我想你不太明白我的意思”，而要说“我没有把我的意思表达清楚”。
- 当你问有关发音这类问题时要小心，假设你自己发的音不像一个本地人。
- 在语言学校学习，会记一些词汇，做一些语法练习或翻译一些资料等等。
- 语言学校有助于你合理的安排时间。当你初次到达一个国家时，这是帮助你保持内心平静的一个有效方法。
- 语言学校是一个学习语言的好地方，但却不是一个交流语言的好地方。
- 语言教室的学生越少越好！最好不要超过 15 人！
- 在语言学校的人际关系可能会非常紧张。
- 每个人都有不同的学习风格。
- 看看是否可以在语言学校学习半天，剩余时间与语言助手一起学习。
- 语言是一项人类社交性的活动，不要把它当作一项学术性的科目来研究。